
Troisième session, trentième Législature

Third Session, Thirtieth Legislature

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Projet de loi no 190

(PRIVÉ)

Loi concernant la ville de Châteauguay-
Centre et la ville de Châteauguay

Bill No. 190

(PRIVATE)

An Act respecting the town of Châteauguay-
Centre and the town of Châteauguay

Première lecture

First reading

M. KENNEDY

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC
CHARLES-HENRI DUBÉ
QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1975

Projet de loi no 190

(PRIVÉ)

Loi concernant la ville de Châteauguay-Centre et la ville de Châteauguay

ATTENDU qu'il est dans l'intérêt de la ville de Châteauguay-Centre et de la ville de Châteauguay, étant donné leurs besoins et leur développement actuel, qu'elles soient fusionnées;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

1. Les habitants et contribuables du territoire décrit à l'annexe « A » forment une corporation de cité sous le nom de « Châteauguay », ce territoire étant divisé en six quartiers qui sont décrits à l'annexe « B ».

Dans la présente loi, les mots « la ville » désignent la nouvelle ville de Châteauguay.

2. La ville succède aux droits, obligations et charges de la ville de Châteauguay-Centre et de la ville de Châteauguay; elle devient, sans reprise d'instance, partie à toute instance aux lieu et place de ces villes.

Les règlements, résolutions, procès-verbaux, rôles, conventions collectives en vigueur et autres actes de chacune de ces municipalités demeurent en vigueur dans le territoire pour lequel ils ont été faits jusqu'à ce qu'ils soient amendés, annulés ou abrogés.

Bill No. 190

(PRIVATE)

An Act respecting the town of Châteauguay-Centre and the town of Châteauguay

WHEREAS, considering their needs and their present development, it is in the interest of the town of Châteauguay-Centre and the town of Châteauguay that they be amalgamated;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. The inhabitants and ratepayers of the territory described in Schedule "A" constitute a city corporation under the name of "Châteauguay", such territory being divided into six wards which are described in Schedule "B".

In this act, the words "the city" designate the new city of Châteauguay.

2. The city succeeds to the rights, obligations and charges of the town of Châteauguay-Centre and of the town of Châteauguay; it shall become, without continuance of suit, a party in any suit in the place and stead of such towns.

The by-laws, resolutions, minutes, rolls, collective agreements in force and other acts of each of such municipalities shall remain in force in the territory for which they have been made until amended, annulled or repealed.

3. Les officiers et employés municipaux actuels des municipalités visées à l'article 2 continuent d'être au service de la ville.

4. La ville est régie par la Loi des cités et villes, à l'exception des dispositions inconciliables avec la présente loi.

5. L'article 17 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

« **17.** La première élection générale du maire et des conseillers a lieu le premier dimanche de novembre 1975. »

6. L'article 30 de ladite loi est remplacé, pour la ville, par le suivant:

« **30.** La ville est divisée en six quartiers consécutivement numérotés de 1 à 6. »

7. A compter de la première élection générale, les articles 47, 48 et 49 de ladite loi sont remplacés, pour la ville, par les suivants:

« **47.** Le conseil municipal est composé du maire et de six conseillers, soit un pour chacun des quartiers de la ville.

« **48.** Le maire est élu pour quatre ans par la majorité des personnes inscrites sur la liste électorale, et qui ont voté.

« **49.** Les conseillers sont élus pour la même période, au nombre de un dans chaque quartier, par la majorité des personnes inscrites sur la liste des électeurs du quartier, et qui ont voté. »

8. Les deux municipalités seront fusionnées en une seule et cette fusion prendra effet le premier jour juridique suivant le premier dimanche de novembre 1975 et, jusqu'à cette date, le conseil de chacune des deux municipalités continuera l'administration de chacune d'elles, avec les mêmes

3. The present municipal officers and employees of the municipalities contemplated in section 2 shall continue in employment with the city.

4. The city is governed by the Cities and Towns Act, with the exception of the provisions inconsistent with this act.

5. Section 17 of the Cities and Towns Act is replaced for the city by the following:

“ **17.** The first general election of the mayor and councillors shall be held on the first Sunday in November 1975.”

6. Section 30 of the said act is replaced for the city by the following:

“ **30.** The city is divided into six wards numbered consecutively from 1 to 6.”

7. From the first general election, sections 47, 48 and 49 of the said act are replaced for the city by the following:

“ **47.** The municipal council is composed of the mayor and six councillors, namely, one for each ward of the city.

“ **48.** The mayor shall be elected for four years by the majority of the persons who are entered on the electoral list and who have voted.

“ **49.** The councillors, one in each ward, shall be elected for the same period by the majority of the persons who are entered on the electoral list of the ward and who have voted.”

8. The two municipalities shall be amalgamated into a single municipality and such amalgamation shall become effective on the first juridical day following the first Sunday in November 1975 and, until such date, the council of each of the two municipalities shall continue to administer each

droits, obligations et prérogatives que ces municipalités ont actuellement.

9. A compter de la sanction de la présente loi, le conseil de chacune de ces villes doit nommer un président d'élection et un secrétaire d'élection; le président voit à dresser les listes électorales suivant les prescriptions de la Loi des cités et villes, *mutatis mutandis*, et, à défaut par les conseils de s'entendre sur le choix du président d'élection dans les quinze jours suivant la sanction de la présente loi, la Commission municipale du Québec procède par une ordonnance à cette nomination.

10. L'article 147 de la Loi des cités et villes est remplacé, pour la ville, par le suivant:

« **147.** La liste électorale est révisée par un bureau de révision composé de trois membres, au cours de la période s'étendant du 8 au 16 octobre 1975.

Le bureau de révision de la liste électorale est composé du président d'élection, qui en est d'office le président et de deux juges municipaux ayant juridiction pour la ville de Châteauguay et la ville de Châteauguay-Centre.

Le présent article ne s'applique qu'à la préparation de la liste électorale servant à l'élection du premier dimanche de novembre 1975, et l'article 147 de la Loi des cités et villes s'applique, à l'exclusion de toutes autres dispositions, aux élections subséquentes. »

11. La première assemblée du conseil de la ville aura lieu sans convocation, à l'hôtel de ville de la ville de Châteauguay-Centre, à vingt heures, le 12 novembre 1975; cette assemblée sera présidée par le maire et, au cas d'impossibilité d'agir par suite de maladie ou pour autres causes, elle sera présidée par un conseiller ayant reçu l'assentiment de la majorité des conseillers présents.

12. Un organisme désigné sous le nom de « Comité consultatif de Châteauguay »,

of them, with the same rights, obligations and privileges as such municipalities have at present.

9. Upon the sanction of this act, the council of each of such towns shall appoint a returning-officer and an election clerk; the returning-officer shall see to the drawing up of the electoral lists in accordance with the Cities and Towns Act, *mutatis mutandis*, and, upon failure by the councils to agree upon a returning-officer within the fifteen days following the sanction of this act, the Québec Municipal Commission shall make such appointment by ordinance.

10. Section 147 of the Cities and Towns Act is replaced for the city by the following:

“ **147.** The electoral list shall be revised by a board of revision composed of three members, during the period extending from 8 to 16 October 1975.

The board of revision of the electoral list shall be composed of the returning-officer, who shall be chairman thereof *ex officio*, and of two municipal judges having jurisdiction for the town of Châteauguay and the town of Châteauguay-Centre.

This section applies only to the preparation of the electoral list used for the election on the first Sunday in November 1975, and section 147 of the Cities and Towns Act applies, to the exclusion of all other provisions, to subsequent elections.”

11. The first meeting of the city council shall be held without convocation at the town hall of the town of Châteauguay-Centre, at eight o'clock p.m., on 12 November 1975; the mayor shall preside at the meeting, or, if he is unable to act by reason of illness or for other cause, a councillor agreed to by the majority of the councillors present shall preside.

12. A body called the “Châteauguay Advisory Committee” is established, com-

composé des membres actuels et consentant du conseil des deux municipalités, ne faisant pas partie des personnes élues comme maire ou comme conseiller municipal de la nouvelle municipalité, est constitué.

Ce comité est temporaire et son existence sera de quatre ans, soit du premier dimanche de novembre 1975 au premier dimanche de novembre 1979.

Ce comité a pour objet de conseiller les membres du conseil de la ville en matière de planification, d'aménagement du territoire, d'intégration des services municipaux, d'urbanisme et en toute autre matière qui peut lui être confiée par le conseil municipal de temps à autre.

Ce comité est composé d'un président et d'un vice-président qui sont nommés par les membres du comité consultatif pour une période n'excédant pas une année et le comité est assujéti à un règlement de régie interne adopté par le conseil municipal et régissant les assemblées de ce comité, les procédures et les matières de sa compétence.

Les membres de ce comité reçoivent, à titre de rémunération pour leurs services rendus comme tels, à titre de membre du comité, la même rémunération qu'ils reçoivent à la fin de leur mandat comme membres du conseil de chacune des deux municipalités.

13. Toutes les dettes et obligations encourues par chacune des deux municipalités à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, que le montant soit exigible ou non, sont payables par les contribuables du territoire de la municipalité pour laquelle elles ont été encourues, sauf les dettes remboursables par l'ensemble des contribuables de chacune des deux municipalités, qui sont remboursées par l'ensemble des contribuables de la ville. Tout déficit de chacune des deux villes, doit être consolidé par un règlement de la ville, ne requérant pas d'autre approbation que celle de la Commission municipale du Québec, et ce règlement doit toucher uniquement les immeubles situés dans le territoire de la ville d'où origine ce déficit.

posed of the present members of the council of the two municipalities who consent to sit on such committee and who are not among the persons elected as mayor or municipal councillors of the new municipality.

It shall be an interim committee, existing for four years, from the first Sunday in November 1975 to the first Sunday in November 1979.

The object of the committee shall be to advise the members of the city council in regard to planning, territorial development, integration of municipal services, town-planning and any other matter that may be referred to it by the municipal council from time to time.

The committee shall have a chairman and a vice-chairman appointed by the members of the advisory committee for a period not exceeding one year, and it shall be subject to a by-law of internal management adopted by the municipal council, governing the meetings of the committee, procedure, and the matters within its competence.

The members of the committee shall receive, as remuneration for their services rendered in such capacity, as members of the committee, the same remuneration as they are receiving at the end of their term as members of the council of either of the two municipalities.

13. All the debts and obligations incurred by each of the two municipalities to the date of the coming into force of this act, whether the amount is due or not, shall be payable by the ratepayers of the territory of the municipality for which they have been incurred, except debts repayable by all the ratepayers of each of the two municipalities, which shall be repaid by all the ratepayers of the city. Any deficit of either of the two towns must be consolidated by a by-law of the city, requiring no other approval than that of the Québec Municipal Commission; such by-law must affect only the immovables situated within the territory of the town from which such deficit originates.

Les budgets en vigueur dans chacune des municipalités continuent d'être appliqués par le conseil de la ville, intégralement jusqu'au 31 décembre 1975.

14. Les lois spéciales concernant les deux municipalités continuent de s'appliquer dans le territoire de chacune d'elles jusqu'à ce qu'il en soit disposé autrement selon la loi.

15. La présente loi entrera en vigueur le premier dimanche de novembre 1975 à l'exclusion des articles 9 et 10 qui entrent en vigueur le jour de sa sanction.

ANNEXE A

Le territoire actuel des villes de Châteauguay et de Châteauguay-Centre, comté municipal de Châteauguay, comprenant en référence aux cadastres des paroisses de Saint-Joachim-de-Châteauguay et de Saint-Isidore, les lots ou parties de lots et leurs subdivisions présentes et futures ainsi que les chemins, rues, routes, emprises de chemin de fer, îles, lacs, cours d'eau, ou parties d'iceux, le tout renfermé dans les limites ci-après décrites, à savoir: partant du point d'intersection de la rive est de la rivière Châteauguay avec la ligne nord-est du lot 1 du cadastre de la paroisse de Saint-Joachim-de-Châteauguay; de là, successivement, les lignes et démarcations suivantes: en référence à ce cadastre, la ligne nord-est des lots 1, 2, 3, 6, 10, 11, 12, 14, 15, 379 (emprise d'un chemin de fer), 16, 17, 20, 43, 44, 47, 48 et 49, la dernière prolongée à travers l'emprise de la route numéro 138; la ligne nord-est des lots 166, 165, 164, 163, 162, 161, 160, 159, 158, 156, 385 (chemin public), 167, 168 et 169; en référence au cadastre de la paroisse de Saint-Isidore, la ligne nord-est du lot 1; partie de la ligne nord-est du lot 32 jusqu'au prolongement de la ligne est du lot 2; ledit prolongement et les lignes est et sud dudit lot 2; en référence au cadastre de la paroisse de Saint-Joachim-de-Châteauguay, partie de la ligne est du lot 171 et la ligne est des lots 172 à 177 inclusivement, la dernière pro-

The budgets in force in each of the municipalities shall continue to be applied in full by the council of the city until 31 December 1975.

14. The special acts respecting the two municipalities continue to apply in the territory of each of them until otherwise provided by law.

15. This act shall come into force on the first Sunday in November 1975, except sections 9 and 10, which shall come into force on the day of its sanction.

SCHEDULE A

The present territory of the towns of Châteauguay and of Châteauguay-Centre, municipal county of Châteauguay, comprising with reference to the cadastres of the parishes of Saint-Joachim-de-Châteauguay and of Saint-Isidore, all the lots or parts of lots and their present and future subdivisions and the roads, streets, highways, railway rights of way, islands, lakes, watercourses, or parts thereof, included within the hereinafter described limits, to wit: starting from the point of intersection of the east bank of the Châteauguay river with the northeast line of lot 1 of the cadastre of the parish of Saint-Joachim-de-Châteauguay; thence, successively, the following lines and limits: with reference to such cadastre, the northeast line of lots 1, 2, 3, 6, 10, 11, 12, 14, 15, 379 (railway right of way), 16, 17, 20, 43, 44, 47, 48 and 49, the last extended across the right of way of highway number 138; the northeast line of lots 166, 165, 164, 163, 162, 161, 160, 159, 158, 156, 385 (public road), 167, 168 and 169; with reference to the cadastre of the parish of Saint-Isidore, the northeast line of lot 1; part of the northeast line of lot 32 to the extension of the east line of lot 2; the said extension and the east and south lines of the said lot 2; with reference to the cadastre of the parish of Saint-Joachim-de-Châteauguay, part of the east line of lot 171 and the east line of lots 172 to 177 inclusively, the latter

longée jusqu'à la ligne médiane d'un ancien chemin public limitant au sud-ouest les lots 177, 385 (chemin public), 131, 132 et 133; ladite ligne médiane et son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la route numéro 138; cette seconde ligne médiane en allant vers le sud-ouest jusqu'au prolongement de la ligne médiane d'un ancien chemin public limitant au sud-ouest les lots 130, 122, 127 et 126; cette dernière ligne médiane et son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la rivière Châteauguay; la ligne médiane de ladite rivière en remontant son cours et passant au sud-est des lots 182 et 183 jusqu'au prolongement de la ligne sud-ouest du lot 178; ledit prolongement et ladite ligne sud-ouest; une ligne brisée séparant la concession du Lac-Saint-Louis de la concession Nord-Ouest-de-la-Rivière-Châteauguay jusqu'au coin est du lot 297; partie de la ligne nord-est dudit lot jusqu'à la ligne médiane d'un ruisseau limitant à l'est le lot 296, cette ligne médiane étant la ligne qui sépare le lot 296 des lots 257, 276, 277 et 295; ladite ligne médiane et la ligne médiane de la rivière Saint-Jean en descendant son cours, jusqu'à son embouchure dans le lac Saint-Louis, et son prolongement jusqu'à une ligne parallèle et distante de un (1) mille de la rive sud-est du lac Saint-Louis; dans une direction générale nord-est, ladite ligne parallèle et distante de un (1) mille de la rive sud-est dudit lac et des rives ouest et nord-ouest de l'île Saint-Bernard (lot cadastral numéro 378) jusqu'au prolongement de la ligne médiane de la rivière Châteauguay; ledit prolongement et ladite ligne médiane jusqu'au prolongement de la ligne nord-est du lot 1; enfin, ledit prolongement jusqu'au point de départ; lesquelles limites définissent le territoire de la nouvelle ville de Châteauguay, les villes actuelles de Châteauguay et de Châteauguay-Centre cessant d'exister par cette fusion.

ANNEXE B

Quartier municipal n° 1:

Une certaine partie du territoire de la ville de Châteauguay, comté de Châteauguay, limitée au nord-est par la Réserve In-

extended to the centre line of a former public road limiting on the southwest lots 177, 385 (public road), 131, 132 and 133; the said centre line and its extension to the centre line of highway number 138; such second centre line southwesterly to the extension of the centre line of a former public road limiting to the southwest lots 130, 122, 127 and 126; such last centre line and its extension to the centre line of the Châteauguay river; the centre line of the said river upstream and passing to the southeast of lots 182 and 183 to the extension of the southwest line of lot 178; the said extension and the said southwest line; a broken line dividing the concession du Lac-Saint-Louis from the concession Nord-Ouest-de-la-Rivière-Châteauguay to the east corner of lot 297; part of the northeast line of the said lot to the centre line of a brook limiting on the east lot 296, such centre line being the line dividing lot 296 from lots 257, 276, 277 and 295; the said centre line and the centre line of the Saint-Jean river downstream, to its mouth in lake Saint-Louis, and its extension to a line parallel to and distant one (1) mile from the southeast bank of lake Saint-Louis; in a generally northeast direction, the said parallel line distant one (1) mile from the southeast bank of the said lake and from the west and northwest banks of Saint-Bernard island (cadastral lot number 378) to the extension of the centre line of the Châteauguay river; the said extension and the said centre line to the extension of the northeast line of lot 1; finally, the said extension to the starting point; which limits define the territory of the new city of Châteauguay, the present towns of Châteauguay and of Châteauguay-Centre ceasing to exist by such amalgamation.

SCHEDULE B

Municipal Ward No. 1:

A certain part of the territory of the city of Châteauguay, county of Châteauguay, limited on the northeast by the Caughnawaga

dienne de Caughnawaga, au sud-est par la ligne centrale du boulevard St-Jean-Baptiste (route provinciale no. 138), au sud par la ligne centrale du boulevard St-Francis et à l'ouest par la ligne centrale de la rivière Châteauguay.

Cette partie de territoire peut être plus explicitement décrite comme suit:

Partant d'un point « G » étant l'intersection de la limite sud-ouest de la Réserve Indienne de Caughnawaga et de la ligne centrale de la rivière Châteauguay; de là, dans une direction sud-est suivant la ligne séparative entre la Réserve Indienne de Caughnawaga et la municipalité de la ville de Châteauguay jusqu'à son intersection avec la ligne centrale du boulevard St-Jean-Baptiste (route provinciale no. 138) étant le point « H »; de là, dans une direction sud-ouest suivant la ligne centrale du boulevard St-Jean-Baptiste (route provinciale no. 138) jusqu'à son intersection avec la ligne centrale du boulevard St-Francis étant le point « I »; de là, dans une direction ouest suivant la ligne centrale du boulevard St-Francis et son prolongement jusqu'à son intersection avec la ligne centrale de la rivière Châteauguay étant le point « J »; de là, dans une direction nord suivant la ligne centrale de la rivière Châteauguay jusqu'au point « G », point de commencement.

Quartier municipal n° 2:

Une certaine partie du territoire de la ville de Châteauguay, comté de Châteauguay, limitée au nord par la ligne centrale du boulevard St-Francis, au sud-est par la ligne centrale du boulevard St-Jean-Baptiste (route provinciale no. 138), au sud par la ligne centrale du boulevard d'Anjou (route provinciale no. 132) et au sud-ouest par la ligne centrale de la rivière Châteauguay.

Cette partie de territoire peut être plus explicitement décrite comme suit:

Partant d'un point « J » étant l'intersection de la ligne centrale de la rivière Châteauguay et de la ligne centrale prolongée du boulevard St-Francis; de là, dans une direction est suivant cette dernière ligne centrale et la ligne centrale du boulevard St-

Indian Reserve, on the southeast by the centre line of St-Jean-Baptiste boulevard (provincial highway No. 138), on the south by the centre line of St-Francis boulevard and on the west by the centre line of the Châteauguay river.

Such part of the territory may be more explicitly described as follows:

Starting from a point "G", being the intersection of the southwest limit of the Caughnawaga Indian Reserve and of the centre line of the Châteauguay river; thence, southeasterly along the dividing line between the Caughnawaga Indian Reserve and the municipality of the town of Châteauguay to its intersection with the centre line of St-Jean-Baptiste boulevard (provincial highway No. 138) being the point "H"; thence, southwesterly along the centre line of St-Jean-Baptiste boulevard (provincial highway No. 138) to its intersection with the centre line of St-Francis boulevard, being the point "I"; thence, westerly along the centre line of St-Francis boulevard and its extension to its intersection with the centre line of the Châteauguay river, being the point "J"; thence, northerly along the centre line of the Châteauguay river to point "G", the starting point.

Municipal Ward No. 2:

A certain part of the territory of the city of Châteauguay, county of Châteauguay, limited on the north by the centre line of St-Francis boulevard, on the southeast by the centre line of St-Jean-Baptiste boulevard (provincial highway No. 138), on the south by the centre line of d'Anjou boulevard (provincial highway No. 132) and on the southwest by the centre line of the Châteauguay river.

Such part of the territory may be more explicitly described as follows:

Starting from a point "J", being the intersection of the centre line of the Châteauguay river and of the extended centre line of St-Francis boulevard; thence, easterly along such latter centre line and the centre line of St-Francis boulevard to its intersec-

Francis jusqu'à son intersection avec la ligne centrale du boulevard St-Jean-Baptiste (route provinciale no. 138) étant le point « I »; de là, dans une direction sud-ouest suivant la ligne centrale du boulevard St-Jean-Baptiste (route provinciale no. 138) jusqu'à son intersection avec la ligne centrale du boulevard d'Anjou (route provinciale no. 132) étant le point « K »; de là, dans une direction ouest suivant la ligne centrale du boulevard d'Anjou (route provinciale no. 132) et la ligne centrale du pont reliant le boulevard d'Anjou et la rue Principale jusqu'à son intersection avec la ligne centrale de la rivière Châteauguay étant le point « D »; de là, dans une direction nord-ouest suivant la ligne centrale de la rivière Châteauguay jusqu'au point « J », point de commencement.

Quartier municipal n° 3:

Une certaine partie du territoire de la ville de Châteauguay, comté de Châteauguay, limitée au nord-est par la Réserve Indienne de Caughnawaga, au nord-est, sud-est et sud-ouest par la municipalité de la paroisse de St-Isidore, au sud par la municipalité de ville Mercier et au nord-ouest par la ligne centrale du boulevard St-Jean-Baptiste (route provinciale no. 138).

Cette partie de territoire peut être plus explicitement décrite comme suit:

Partant d'un point « H » étant l'intersection de la ligne centrale du boulevard St-Jean-Baptiste (route provinciale no. 138) et de la limite sud-ouest de la Réserve Indienne de Caughnawaga; de là, dans une direction sud-est suivant la ligne séparative entre la municipalité de la ville de Châteauguay d'une part et la Réserve Indienne de Caughnawaga et la municipalité de la paroisse de St-Isidore d'autre part jusqu'au point « N » étant l'extrême coin est du territoire de la municipalité de la ville de Châteauguay; de là, dans une direction sud-ouest suivant la ligne séparative des municipalités de paroisse de St-Isidore et de ville de Châteauguay jusqu'au point « O » étant le coin sud du lot no. 2 du cadastre officiel de la paroisse de St-Isidore; de là, dans une direction nord-

tion with the centre line of St-Jean-Baptiste boulevard (provincial highway No. 138) being the point "I"; thence, southwesterly along the centre line of St-Jean-Baptiste boulevard (provincial highway No. 138) to its intersection with the centre line of d'Anjou boulevard (provincial highway No. 132), being the point "K"; thence, westerly along the centre line of d'Anjou boulevard (provincial highway No. 132) and the centre line of the bridge connecting d'Anjou boulevard and Principale street to its intersection with the centre line of the Châteauguay river, being the point "D"; thence, northwesterly along the centre line of the Châteauguay river to point "J", the starting point.

Municipal Ward No. 3:

A certain part of the territory of the city of Châteauguay, county of Châteauguay, limited on the northeast by the Caughnawaga Indian Reserve, on the northeast, southeast and southwest by the municipality of the parish of St-Isidore, on the south by the town municipality of the town of Mercier and on the northwest by the centre line of St-Jean-Baptiste boulevard (provincial highway No. 138).

Such part of the territory may be more explicitly described as follows:

Starting from a point "H", being the intersection of the centre line of St-Jean-Baptiste boulevard (provincial highway No. 138) and of the southwest limit of the Caughnawaga Indian Reserve; thence, southeasterly along the dividing line between the municipality of the city of Châteauguay on one part and the Caughnawaga Indian Reserve and the municipality of the parish of St-Isidore on the other part to the point "N", being the extreme east corner of the territory of the municipality of the city of Châteauguay; thence, southwesterly along the dividing line between the municipalities of the parish of St-Isidore and of the city of Châteauguay to point "O", being the south corner of lot No. 2 of the official cadastre of the parish of St-Isidore; thence,

ouest suivant la ligne séparative des municipalités de paroisse de St-Isidore et de ville de Châteauguay jusqu'au point « P » étant le coin ouest du lot no. 2 du cadastre officiel de la paroisse de St-Isidore; de là, dans une direction sud-ouest suivant la ligne séparative des municipalités de paroisse de St-Isidore et de ville de Châteauguay jusqu'à son intersection avec la limite nord de la municipalité de ville Mercier étant le point « Q »; de là, dans une direction ouest suivant la ligne séparative entre les municipalités de ville Mercier et de ville de Châteauguay jusqu'à son intersection avec la ligne centrale du boulevard St-Jean-Baptiste (route provinciale no. 138) étant le point « R »; de là, dans une direction nord-est suivant la ligne centrale du boulevard St-Jean-Baptiste (route provinciale no. 138) jusqu'au point « H », point de commencement.

Quartier municipal n° 4:

Une certaine partie du territoire de la ville de Châteauguay, comté de Châteauguay, limitée au sud-ouest par les municipalités de St-Paul de Châteauguay et de ville de Maple Grove, au nord-ouest par la municipalité de la ville de Léry, au nord par la ligne centrale de la rue Principale (route provinciale no. 132) et au nord-est et sud-est par la ligne centrale de la rivière Châteauguay.

Cette partie de territoire peut être plus explicitement décrite comme suit:

Partant d'un point « A » étant l'intersection de l'extrême limite sud-ouest de la municipalité de la ville de Châteauguay et de la ligne centrale de la rivière Châteauguay; de là, dans une direction nord-ouest suivant la ligne séparative entre la municipalité de la ville de Châteauguay d'une part et les municipalités de St-Paul de Châteauguay et de ville de Maple Grove d'autre part jusqu'à son intersection avec la limite sud-est de la municipalité de la ville de Léry étant le point « B »; de là, dans une direction nord-est suivant la ligne séparative entre les municipalités de ville de Léry et de ville de Châteauguay jusqu'à son intersection avec la ligne centrale de la rue Principale (route provinciale no. 132) était le point « C »; de

northwesterly along the dividing line between the municipalities of the parish of St-Isidore and of the city of Châteauguay to the point "P", being the west corner of lot No. 2 of the official cadastre of the parish of St-Isidore; thence, southwesterly along the dividing line between the municipalities of the parish of St-Isidore and of the city of Châteauguay to its intersection with the north limit of the municipality of the town of Mercier, being the point "Q"; thence, westerly along the dividing line between the municipalities of the town of Mercier and of the city of Châteauguay to its intersection with the centre line of St-Jean-Baptiste boulevard (provincial highway No. 138) being the point "R"; thence, northeasterly along the centre line of St-Jean-Baptiste boulevard (provincial highway No. 138) to point "H", the starting point.

Municipal Ward No. 4:

A certain part of the territory of the city of Châteauguay, county of Châteauguay, limited on the southwest by the municipalities of St-Paul de Châteauguay and of the town of Maple Grove, on the northwest by the municipality of the town of Léry, on the north by the centre line of Principale street (provincial highway No. 132) and on the northeast and southeast by the centre line of the Châteauguay river.

Such part of the territory may be more explicitly described as follows:

Starting from a point "A", being the intersection of the extreme southwest limit of the municipality of the city of Châteauguay and of the centre line of the Châteauguay river; thence, northwesterly along the dividing line between the municipality of the city of Châteauguay on the one part and the municipalities of St-Paul de Châteauguay and of the town of Maple Grove on the other part to its intersection with the southeast limit of the municipality of the town of Léry, being point "B"; thence, northeasterly along the dividing line between the municipalities of the town of Léry and of the city of Châteauguay to its intersection with the centre line of Principale street (provincial highway No. 132), being the point

là, dans une direction est suivant la ligne centrale de la rue Principale (route provinciale no. 132) et la ligne centrale du pont reliant la rue Principale et le boulevard d'Anjou jusqu'à son intersection avec la ligne centrale de la rivière Châteauguay étant le point « D »; de là, dans des directions sud-est et sud-ouest suivant la ligne centrale de la rivière Châteauguay jusqu'au point « A », point de commencement.

Quartier municipal n° 5:

Une certaine partie du territoire de la ville de Châteauguay, comté de Châteauguay, limitée au sud par la ligne centrale de la rue Principale (route provinciale no. 132), au nord et à l'ouest par la municipalité de la ville de Léry, au sud-ouest par la ligne centrale de la rivière St-Jean, au nord-ouest par le lac St-Louis (fleuve St-Laurent) et à l'est et nord-est par la ligne centrale de la rivière Châteauguay.

Cette partie de territoire peut être plus explicitement décrite comme suit:

Partant d'un point « D » étant l'intersection de la ligne centrale de la rivière Châteauguay et de la ligne centrale du pont reliant la rue Principale et le boulevard d'Anjou; de là, dans une direction ouest suivant cette dernière ligne centrale et la ligne centrale de la rue Principale (route provinciale no. 132) jusqu'à son intersection avec la municipalité de la ville de Léry étant le point « C »; de là, dans des directions est et nord suivant la ligne séparative entre les municipalités de ville de Léry et de ville de Châteauguay jusqu'à son intersection avec la ligne centrale de la rivière St-Jean étant le point « E »; de là, dans une direction nord-ouest suivant la ligne centrale de la rivière St-Jean jusqu'à son intersection avec le lac St-Louis (fleuve St-Laurent) étant le point « F »; de là, dans une direction nord-est suivant les rives du lac St-Louis (fleuve St-Laurent) jusqu'au point « G », point d'intersection de la limite sud-ouest de la Réserve Indienne de Caughnawaga et de la ligne centrale de la rivière Châteauguay; de là, dans des directions sud et sud-est suivant la ligne centrale de la rivière Châteauguay jusqu'au point « D », point de commencement.

“C”; thence, easterly along the centre line of Principale street (provincial highway No. 132) and the centre line of the bridge connecting Principale street and d'Anjou boulevard to its intersection with the centre line of the Châteauguay river, being the point “D”; thence, southeasterly and southwesterly along the centre line of the Châteauguay river to point “A”, the starting point.

Municipal Ward No. 5:

A certain part of the territory of the city of Châteauguay, county of Châteauguay, limited on the south by the centre line of Principale street (provincial highway No. 132), on the north and west by the municipality of the town of Léry, on the southwest by the centre line of the St-Jean river, on the northwest by lake St-Louis (St Lawrence river) and on the east and northeast by the centre line of the Châteauguay river.

Such part of the territory may be more explicitly described as follows:

Starting from a point “D”, being the intersection of the centre line of the Châteauguay river and of the centre line of the bridge connecting Principale street and d'Anjou boulevard; thence, westerly along such latter centre line and the centre line of Principale street (provincial highway No. 132) to its intersection with the municipality of the town of Léry, being the point “C”; thence, easterly and northerly along the dividing line between the municipalities of the town of Léry and of the city of Châteauguay to its intersection with the centre line of the St-Jean river, being the point “E”; thence, northwesterly along the centre line of the St-Jean river to its intersection with lake St-Louis (St Lawrence river), being the point “F”; thence, northeasterly along the banks of lake St-Louis (St Lawrence river) to point “G”, the intersection point of the southwest limit of the Caughnawaga Indian Reserve and of the centre line of the Châteauguay river; thence, southerly and southeasterly along the centre line of the Châteauguay river to point “D”, the starting point.

Quartier municipal n° 6:

Une certaine partie du territoire de la ville de Châteauguay, comté de Châteauguay, limitée au nord par la ligne centrale du boulevard d'Anjou (route provinciale no. 132), au sud-est par la ligne centrale du boulevard St-Jean-Baptiste (route provinciale no. 138), au sud par la municipalité de ville Mercier et au nord-ouest et sud-ouest par la ligne centrale de la rivière Châteauguay.

Cette partie de territoire peut être plus explicitement décrite comme suit:

Partant d'un point « D » étant l'intersection de la ligne centrale de la rivière Châteauguay et de la ligne centrale du pont reliant la rue Principale et le boulevard d'Anjou; de là, dans une direction est suivant cette dernière ligne centrale et la ligne centrale du boulevard d'Anjou (route provinciale no. 132) jusqu'à son intersection avec la ligne centrale du boulevard St-Jean-Baptiste (route provinciale no. 138) étant le point « K »; de là, dans une direction sud-ouest suivant la ligne centrale du boulevard St-Jean-Baptiste (route provinciale no. 138) jusqu'à son intersection avec la limite nord de la municipalité de ville Mercier étant le point « L »; de là, dans une direction ouest suivant la ligne séparative entre les municipalités de ville Mercier et de ville de Châteauguay jusqu'à son intersection avec la ligne centrale de la rivière Châteauguay étant le point « M »; de là, dans des directions nord-est et nord-ouest suivant la ligne centrale de la rivière Châteauguay jusqu'au point « D », point de commencement.

Municipal Ward No. 6:

A certain part of the territory of the city of Châteauguay, county of Châteauguay, limited on the north by the centre line of d'Anjou boulevard (provincial highway No. 132), on the southeast by the centre line of St-Jean-Baptiste boulevard (provincial highway No. 138), on the south by the municipality of the town of Mercier and on the northwest and southwest by the centre line of the Châteauguay river.

Such part of the territory may be more explicitly described as follows:

Starting from a point "D", being the intersection of the centre line of the Châteauguay river and of the centre line of the bridge connecting Principale street and d'Anjou boulevard; thence, easterly along such latter centre line and the centre line of d'Anjou boulevard (provincial highway No. 132) to its intersection with the centre line of St-Jean-Baptiste boulevard (provincial highway No. 138), being the point "K"; thence, south-westerly along the centre line of St-Jean-Baptiste boulevard (provincial highway No. 138) to its intersection with the north limit of the municipality of the town of Mercier, being the point "L"; thence, westerly along the dividing line between the municipalities of the town of Mercier and of the city of Châteauguay to its intersection with the centre line of the Châteauguay river, being the point "M"; thence, northeasterly north-westerly along the centre line of the Châteauguay river to point "D", the starting point.